

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział zaniechajcie aż do tego i dotknąwszy ucha jego uzdrowił go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś odpowiedział: Dopusćcie do tego! Po czym dotknął ucha – i uleczył go.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiadając zaś Jezus rzekł: Dopusćcie aż do tego . I dotknąwszy ucha uleczył go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Jezus powiedział zaniechajcie aż do tego i dotknąwszy ucha jego uzdrowił go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zaś odpowiedział: Zostawcie ich, niech robią swoje! Po czym dotknął ucha i uleczył zranionego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Jezus odezwał się: Pozwólcie aż dotąd. I dotknąwszy jego ucha, uzdrowił go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus odpowiadając, rzekł: Zaniechajcie aż póty ; a dotknąwszy się ucha jego, uzdrowił go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiedziawszy, rzekł: Zaniechajcie aż póty. A dotknąwszy ucha jego, uzdrowił go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus odpowiedział: Przestańcie, dosyć! I dotknąwszy ucha, uzdrowił go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odezwał się i rzekł: Zaniechajcie tego! I dotknąwszy ucha, uzdrowił go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Jezus powiedział: Przestańcie, dosyć tego! Potem dotknął jego ucha i uleczył go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Jezus odezwał się: „Przestańcie! Dosyć tego!”. Potem dotknął jego ucha i uzdrowił go.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Jezus powiedział: „ Pozwólcie nawet na to ”. Potem dotknął tego ucha i uleczył je.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A odpowiadziawszy Jezus, rzekł: Zaniechajcie aż póty . I tknąwszy ucha jego, uleczył go.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus odpowiedział: - Przestańcie, dość tego! I dotknąwszy ucha, uzdrowił go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Озвався Ісус і сказав: Лишіть, уже досить і, доторкнувшись до вуха, оздоровив його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżniwszy się zaś Iesus rzekł: Pozwólcie aż do tego właśnie; i dotknięciem przyczepiwszy sobie

			zarzewie od tego uszęcia, uleczył go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus odpowiadając, rzekł: Pozwólcie aż do tego stopnia. Także dotknął jego ucha i go uzdrowił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Jeszua odparł: "Pozwólcie mi tylko to zrobić", i dotykając ucha tego człowieka, uzdrowił go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Jezus na to rzekł: "Zaniechajcie tego". A dotknąwszy ucha, uzdrowił go.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie stawiajcie im oporu!—odpowiedział Jezus, po czym dotknął rany i uleczył ucho.